

## УКРАЇНОМОВНЕ РАДІО В ІНОНАЦІОНАЛЬНОМУ КУЛЬТУРНОМУ СЕРЕДОВИЩІ США

*У статті розглянуто особливості україномовного сегмента радіомовлення США, що відрізняється за форматами, формами власності та засобами прослуховування і є важливим інструментом формування позитивного образу нашої держави у світі. В аспектах діяльності спеціалізованих радіостанцій та радіопроєктів розкрито особливості творчого та організаційного забезпечення їхнього функціонування.*

**Ключові слова:** інокультурне оточення, національна меншина, радіослухач, радіостанція, українська громада.

### I. Вступ

Формування достовірної картини світу та об'єктивного відображення в ній України засобами медіа накладає відповідальність як на ЗМІ в середині держави, так і за її межами. Вже традиційно складається, що культурні та політичні кола в цьому покладаються на ентузіазм вихідців з нашої держави, життя яких розкидало по світах. Саме представники поколінь українських родин, що формують національні громади в державах різних континентів, взяли на себе відповідальність не лише зберігати власну ідентичність, а й доносити голос нашої держави, відлуння якого чути як у маленьких містечках, так і в мегаполісах.

Українська тематика в ефірі радіостанцій різних країн представлена в місцях компактного проживання національних громад та через всесвітню мережу доступна для прослуховування по всьому світі. Відповідно саме патріотичні українці, можливо, навіть не за громадянством, а національністю, часто доносять до найвпливовіших державних кіл позицію своєї Батьківщини. Серед таких держав США, де «згідно з інформацією дослідницького центру з питань вивчення української діаспори у Сполучених Штатах Америки, який діє при Науковому товаристві імені Тараса Шевченка у Нью-Йорку, наразі в Америці проживає 930 434 особи українського походження (0,3% від загальної кількості населення країни)» [11]. Однак, за різними підрахунками, кількість українців там може сягати 1,5–2 млн. Високу структурованість та практичну ефективність діяльності громади вдало ілюструє кількість українських медіа, які функціонують у країні. Так, за даними Посольства України в США, там «видаються понад 20 газет, понад 10 журналів, діють Інтернет-видання, близько 20 українських радіопрограм та 1 телепрограма «Узір» (Чикаго, Іллінойс) [11]. Сформована роками сучасна система українського мовлення в США є широким інформаційним підґрунтям для діяльності посольства, а відповідно формування інформаційного іміджу України.

Потужним теоретичним підґрунтям для вивчення засад функціонування україномовного радіомовлення в інокультурному середовищі стали дослідження О. Гомотюк та І. Недошитко через вивчення української діаспори США у процесах українського державотворення [5, с. 48–53]; О. Диби, в аспекті організації дозвілля для дітей та молоді української діаспори [6]. Концепцію мультикультуралізму, його змісту й практичного наповнення в розрізі практики США, Канади, Німеччини виклала у своєму дослідженні О. Слоньовська [13]. Мовні питання в україномовній періодиці США розглядала Л. Біловус [4, с. 45–48], видавничу діяльність української діаспори в США та Канаді – Г. Савчук [10, с. 312–319].

Журналістикознавчий аспект вдало висвітлено в дисертаційній роботі з інформаційно-комунікаційної діяльності післявоєнної української еміграції В. Ковпак [7], заслуговують на увагу історичні розвідки О. Богуславського, Т. Веремчук, Р. Дрозда, Н. Медведчук, та ін.

Джерельною базою для широкого розгляду емпіричного матеріалу став медіапортал української діаспори «Vidia» та сайт Посольства України в США.

### II. Постановка завдання

Мета статті полягає в розгляді україномовного сегмента радіомовлення США, що відрізняється за форматами, формами власності та засобами прослуховування і є важливим інструментом формування позитивного образу нашої держави у світі.

### III. Результати

Чільне місце серед медіаканалів з огляду на інформаційну присутність посідає україномовне радіомовлення США. Традиційно розважальна природа радіо тут набуває рис консолідації гро-

мади, інформування (у тому числі рекламного характеру), історико-культурологічного, музичного спрямування, тощо. Так, під гаслом «Українське Незалежне Радіо з Чикаго для українців у всьому світі» з червня 2004 р на хвилі 570 в АМ-діапазоні штату Іллінойс та в Інтернеті мовить «*Ukrainian Independent Radio*» [20]. Наживо чи у форматі подкасту до уваги слухачів по буднях з 07.00 за місцевим часом розмовно-музичний радіoproект. Структура кожної передачі, як правило, стала: перша частина хронометражем 30 хвилин інформаційна, друга – розмовно-публіцистична. Двічі інформаційний блок переривається рекламними вставками до 5 хвилин кожна, що нехарактерно для українського материкового радіомовлення. У другій частині до уваги слухачів інтерв'ю ведучого на культурно-мистецьку, суспільну чи будь-яку іншу важливу для громади українців тематику. До прикладу, у випуску від 6 лютого 2017 р. гості студії М. Іванець та С. Остапчук – представники посилкової американсько-української фірми «Meest Karpaty» – звітують про підсумки власної волонтерської роботи зі збору допомоги українському війську. Заслуговують на увагу з ностальгією сказані у студії слова: «Напевно кожен пам'ятає запах і хліба, і молока, і квіти ті буйні наші, і трави. Як пахне сіно і все. А сьогодні та земля перетворилася в руїни, в могили» [20]. Ці слова вважаємо програмними, адже в кожному випуску можна почути інформацію з передової, часто порушують тематику волонтерства та допомоги постраждалим. Варто відзначити високу професійність ведучих ефіру та спеціалістів, що працюють поза ним. Аудиторією проекту є мислячі українці США, які не відриваються від інформаційного простору Батьківщини, слідкують за подіями та є активними учасниками життя національної громади в Чикаго.

«Американсько-українське радіо із студією в Чикаго» ставить перед собою мету подавати незалежну та актуальну інформацію з України, повідомляти про соціальне життя в Америці й політичну ситуацію в Україні, просувати український бізнес у США «*Ukie Drive*». Ефір можна прослухати на хвилях місцевої радіостанції 1240 в АМ-діапазоні (частота 1240 кГц), в Інтернеті, а також через мобільні пристрої в Чикаго. Декларованою аудиторією проекту є одна з найбільших та добре інфраструктурно організованих на рівні державних та фінансових установ громада українців, яких, за визначенням адміністрації, у місті проживає понад півмільйона. Для рекламодавців радіостанція виконує й маркетингові послуги, зокрема їм пропонують адресне донесення інформації до української та російської громади. Для цього при розробці рекламної кампанії потенційним фінансовим донорам допомагають зорієнтуватися в особливостях українського ринку на місцях.

Здебільшого музично-орієнтована радіостанція мовить цілодобово. Більшу частину ефірного часу представлено композиціями у виконанні відомих українських музикантів. Розмовні блоки до уваги слухачів з понеділка до суботи з 10.00 до 11.00 та в неділю з 14.00 до 16.00 за місцевим часом. Колектив проекту працює в складі трьох ведучих ефіру (А. Сули, Д. Петрука, В. Дуди), офіс-менеджера Ю. Заверухи та ведучого рубрики «Гарячі новини з України» шеф-редактора газети «Час і події», професора Київського національного університету культури та мистецтв В. Рибаченка. Останній у ролі оглядача дає характеристику інформаційної картини дня (у столиці України на момент трансляції 18.00). Важливо, що професор сам добирає інформаційні приводи, які, на його думку, стали найцікавішими для дня сьогоднішнього. Аргументовано цю рубрику вважаємо авторською, адже часто слухачі отримують з радіоприймача персоналізоване враження автора про предмет розмови. До прикладу, в ефірі від 27 січня 2017 р. почули таке: «В Україні сьогодні морози. На півночі вдень до –13. Коли я сьогодні вийшов з дому, так відчутно щипало за ніс, за обличчя, за щоки. Чекаємо ще більшого морозу, так нам обіцяли. Трошки боїмося, бо навіть у квартирах прохолодно. Тим не менше зима є зима і ми заскучали за справжньою зимою» [19]. Інший приклад у тому самому ефірі пов'язаний з привітанням з Міжнародним днем митника: «Наше бажання, щоб усі українські контролери, митники, службовці були чесними» [19].

Після 10-хвилинного рекламного випуску в межах інформаційного блоку рекламно орієнтована рубрика «Поради фахівців». У телефонному включенні представник комерційної фірми розповідає про особливі пропозиції для слухачів «*Ukie Drive*». Після ще одного рекламного блоку щочетверга рубрика «Клуб здорового глузду». У згадуваному випуску від 27 січня 2017 р. фінансист Й. Розенберг у формі інтерв'ю з ведучим коментує економічні та фінансові аспекти життя громадян. Цю рубрику також можемо вважати рекламно-довідковою, адже неодноразово слухачам пропонують занотувати контакти промовця для подальшої співпраці [19]. Загалом щоденні інформаційні випуски мають традиційну рубрикацію, яка багато в чому залежить від дня тижня, характеру рекламного контенту, обговорюваної тематики та сфери інтересів гостей студії.

Відзначимо також високий професіоналізм оформлення та стилістики ефіру (плавні переходи, якісні джінгли та кваліфікований монтаж). Якісна верстка радіoproграми свідчить про професійність її фахівців, а тижневе мовлення радіостанції дає можливість українцям США не лише отримати уявлення про події, які відбуваються в Україні, а й корисну інформацію безпосередньо

з місця свого проживання та насолодитися сучасною українською музикою, адже часто в передачах, адресованих діаспорі, лунають традиційні народні композиції замість сучасних.

Ще одним прикладом повноцінної української радіостанції на теренах США є радіо «Домівка», яке мовить у всесвітній мережі з 9 травня 2012 р. І хоча гасло проекту «Перше українське он-лайн радіо Нью-Йорка», позиціонує воно себе як консолідуюче медіа для українства всього світу. Ідейні натхненники та організатори проекту С. Демочко (уроженець Збаража, що на Тернопільщині), Ю. Баюрак (уроженець Львова) та Я. Кошелевський (тернопольчанин). Цікаво, що С. Демочко походить із роду рухівців, а його дід відомий на тернопільщині активіст Мирон Дикий [12]. Далеко від Батьківщини хлопці створили, за їхнім визначенням, «громадське некомерційне суспільно-інформаційне соціальне мас медіа» [9]. У своєму редакційному зверненні активісти нарікають на вкрай апатичне ставлення державних органів до подібних ініціатив, на відсутність державної підтримки «задоволення соціально-культурних, інформаційних потреб українців за кордоном» [9].

Засноване включно на власній ініціативі радіо існує за рахунок благодійних внесків, також передбачено доходи від рекламодавців. Кошти отримані таким чином направляють на забезпечення роботи сайту. Організатори себе називають волонтерами, а ефір радіостанції практично повністю музичний. Тут можна почути рок, музику в стилі ретро, джаз/блюз, класичну музику, фолк та етно [9]. Однак музичний контент об'єднує бажання редакції довести не лише українцям, а й усьому світу, що українське – це якісне, висококласне, професійне. Відтак ефір наповнений голосами відомих у нашій державі виконавців, а також тих, хто створює «неформатну» для національних радіостанцій музику. Як наслідок, аудиторія сайту – це люди молодого та середнього віку, яких об'єднує не стільки стиль у музиці, скільки патріотизм і ностальгія за Україною.

Розмовний блок зі створення інтернет-радіостанції складається із щоденних ефірів, що за місцевим часом починаються о 21.00 (в Україні пообіді). Побудовані вони таким чином, що журналісти працюють не лише в студії Нью-Йорку, а й включаються з України та інших країн. Так, уперше на радіо себе випробувала тернопільська газетярка О. Чорна. «Ніколи не працювала на радіо. Але ось вчора записалася перший раз в житті. Нічого. Треба ж з чогось починати» [8], – так згадує про свій перший досвід у радіосправі журналістка, і цими словами характеризуємо процес функціонування радіостанції, в якому навчання відбувається фактично в прямому ефірі.

Постійно до участі в проекті запрошують ініціативних авторів, які б погодилися на безгосподарній основі долучитися до створення радіоконтенту. Натомість, редактори пропонують допомогти в професійному навчанні та практиці для фахівців за умов, що ті, у майбутньому, допомогатимуть своїм наступникам-колегам. І, звичайно ж, така співпраця повинна проходити на постійній основі, де кожен відповідально та ініціативно забезпечує певний сектор роботи. Крім того, «радіо «Домівка» співпрацює з іншими громадськими організаціями, інформує про безкоштовні навчальні можливості для журналістів в Україні» [9].

Власну маркетингову діяльність організатори також пов'язують з Інтернетом, хоча обмежується вона здебільшого роботою в соціальних мережах [14]. Інформації про діяльність радіостанції загалом небагато.

Ефір радіо «Домівка» можна охарактеризувати як енергійний, драйвовий, проте зі зведеним до мінімуму розмовним контентом. Про наполегливість команди може свідчити ще й те, що практично позбавлений фінансування проект продовжує існувати протягом декількох років, при цьому вже було проведено ребрендинг на рівні дизайну сайту, що свідчить про перспективність та наполегливість організаторів.

Крім сегмента радіостанцій, україномовний радіоефір у США представлений ще й комплексом самостійних програм. До таких зараховуємо цикл авторських радіопередач «За Україну, за її волю» для «Ukrainian Independent Radio» в Чикаго. Автор та ідейний натхненник проекту Р. Коваль – відомий уроженець Горлівки, що на Донеччині, український громадський діяч, письменник, краєзнавець, дослідник історії Визвольної боротьби українського народу першої половини ХХ ст. Крім того, дослідник є президентом Історичного клубу «Холодний Яр», у межах діяльності якого створено 71 випуск передачі для радіо у 2005 р., 2009–2011 рр. Варто зазначити, що цикл аналізованих історичних радіопрограм є складовою цілого комплексу радіопередач Р. Ковалю, серед яких «Холодний Яр» (3-й канал Українського радіо, 1997 р.), «Отамани Гайдамацького краю» (1-й канал Українського радіо, 2000–2001 рр.), «Кубанська Україна» (1-й канал Українського радіо, 2002–2004 рр.), «Історія, яка не завершується» (радіо «Культура», 2004–2005 рр.).

Аналізований проект для «Ukrainian Independent Radio» був доступний для прослуховування слухачам радіостанції та на сайті газети «Незборима Нація» (за редакторством Р. Ковалю, виходить з грудня 1993 р.). Кожен випуск хронометражем від 7 до 10–25 хвилин має власну назву, що визначається тематикою передачі та обрамлюється привітаннями автора й введенням слухачів до контексту розповіді: «Добрий день, шановні українці! Інформую вас, що Українське радіо Чикаго запланувало цикл радіопередач про Визвольну боротьбу українського народу за

свою державність у 1917–1920-х рр. У першій своїй радіопередачі для українців Чикаго дозволяйте ознайомити вас з уривками з книги «Ренесанс напередодні трагедії», в якій я намагаюся осмислити події, що сталися в Україні в ті роки» [1].

Суспільна значущість подібного проекту лежить не лише в історичній площині, хоча багато дослідників історії України цитують у своїх розвідках аналізовану програму, а й журналістико-знавчий, адже, попри незначні недоліки зі звуковим оформленням, передача є прикладом повноцінної самобутньої історико-культурологічної радіопрограми. Цікавою її робить ще й професійна самобутність ведучого, який є автором, редактором-упорядником десятків книг, сценаріїв документальних фільмів та тисяч наукових, науково-популярних статей.

Цінність передачі визначається ще й тим, що в ефірі автор зачитує власний текст, самостійно добирає фактаж, який органічно переплітається із сьогоденням. Проілюструємо на конкретному прикладі уривком з передачі за номером 21 «Петро Дяченко», що вийшла в ефір 9 лютого 2010 р.: «30 січня виповнилося 115 років з дня народження Петра Дяченка, командира полку Чорних запорожців Армії Української Народної Республіки. Тож і хочу згадати його сьогодні «незлим тихим словом» [2].

Завдяки доступності у всесвітній мережі, цикл радіопередач «За Україну, за її волю!» викликав дискусію на тематичних форумах, у тому числі серед українців у США. Так, користувач під ніком «Bob-911», що проживає у Філадельфії, влучно характеризує побут українців у його штаті: «Я не знаю, як в інших регіонах, але там, де я живу, краще все-таки знати українську мову. Як приклад, тут є український банк, українська кредитова спілка, український осередок, пошта «Дніпро» («Dnipro LLC», міжнародний перевізник вантажів у США. – Т. Г.) та «Міст» («Meest-Karpaty», компанія що займається міжнародними вантажними перевезеннями, грошовими переказами у США, – Т. Г.). Подивитись на авто – так майже кожен українець повісить наклейку, що він з України, росіян начебто немає, соромляться мабуть. І чув уже від росіян, що добре тому, хто розуміє українську мову» [3]. І таких відгуків чимало, українці по світу пишаються своїм корінням. Позитивним є й те, що подібні програми збуджують дискусію, єднують націю при цьому розкриваючи на різних кінцях планети незнані сторінки історії нашої держави.

До уваги українців Філадельфії (штат Пенсильванія) в ефірі мультикультурної радіостанції «WWDB-AM 860» одразу три україномовні радіопрограми. Серед них «Ukrainian Hour» («Українська година»), «Ukrainian Educational Cultural Center» («Український освітній культурний центр») та релігійна «Ukrainian Baptist Church» («Українська баптистська церква») [21]. Радіостанцію «WWDB» було створено в 1926 р., відтоді в країні вона сприймається передовсім як іномовний канал медіа. Програмування ефірної сітки здійснюється одразу за декількома принципами: національним, гендерним, тематичним, віковим та за релігійною належністю. На різних етапах у створенні україномовного блоку допомагали понад 80 волонтерів, нині ж склад редакції скромніший, на чолі з програмним директором Б. Захарчуком працюють 7 спеціалістів [17].

Крім україномовних радіопрограм, тут можна почути години російською, польською, угорською, німецькою та іншими мовами. Простежується орієнтація радіостанції на слухачів старшого віку, прикладом цього може бути музичне оформлення радіопрограм. В ефірі «Ukrainian Hour» («Українська година») українські народні пісні у виконанні музичних ансамблів, як-то «Ой, чий то кінь стоїть», «Ой, у лузі червона калина», «За Україну! За її волю!» тощо [18]. Крім музичного наповнення, ефір шотижневої годинної програми «Ukrainian Hour» («Українська година») складається з новинно-інформаційного блоку, літературних хвилин, рубрик на медичну тематику, історичного календаря, коментарів та оголошень, що виключно стосуються української громади в Америці. Адресовані старшому поколінню й рекламні блоки, зокрема, тут можна почути про програми матеріального забезпечення пенсіонерів, кредитні програми для людей старшого віку, оформлення паспортів та відкриття віз, заповнення еміграційних документів тощо [18]. Програма виходить в ефір за спонсорської підтримки регіональних відділень українських державницьких організацій.

В ефірі аналізованої мультикультурної радіостанції до уваги українців щосуботи з 09.00 до 10.00 радіопрограма «Ukrainian Educational Cultural Center» («Український освітній та культурний центр»). Програму було створено ще в 1980 р. за співробітництва Українського освітнього та культурного центру у Філадельфії й радіостанції «WWDB-AM 860». Головною метою проекту редакція визначає збереження та підвищення обізнаності українства щодо власної історичної й культурної спадщини як в Україні, так і в США. У програмі регулярно висвітлюють аспекти діяльності культурного центру, оскільки до його складу входять понад 30 спільнот, освітніх, наукових і професійних організацій та українська бібліотека. Періодично в ефірі можна почути включення з місцевої дванадцятирічної суботньої школи, зборів гуртків тощо [16].

По обіді в суботу, день, коли в ефірі радіостанції виходять три україномовні радіопрограми, релігійна передача «Ukrainian Baptist Church» («Українська баптистка церква»). Кожен випуск розпочинається з молитви, далі до уваги слухачів проповіді баптистів, читання поезії та коментарі членів общини, що густо перемежуються з релігійними піснями [15].

Особливістю всіх суботніх україномовних радіопрограм в ефірі «WWDB-AM 860» є мова ведучих з яскраво вираженим акцентом, що свідчить про глибоку взаємодію мов у житті емігрантів. А оскільки в передачах часто називають географічні назви мовою оригіналу, тобто англійською, даються назви організацій чи історичних персоналій, може скластися враження, що програма двомовна, хоча насправді це не так. Менше виявляється акцент у мові ведучих україномовних Інтернет-радіопрограм, що може свідчити про те, що їх створюють вихідці з нашої держави, які нещодавно залишили Україну, на противагу журналістам, які десятиліттями працюють у США.

#### IV. Висновки

Безумовно, досліджений масив україномовного радіомовлення в США не є вичерпним, проте проаналізовані вище проекти дають уявлення не лише про систему україномовного радіомовлення однієї окремо взятої держави, а й крізь її призму про масштабність діяльності української громади на ниві як збереження власної ідентичності, так і в площині налагодження інформаційної, фінансової, маркетингової взаємодії громади з державними органами та інституціями країни, у якій вони проживають. З іншого боку, моральним обов'язком нашої держави має стати підтримка подібних ініціатив, чого, на жаль у наш час, катастрофічно не вистачає.

Перспективною в подальших розвідках є створення медіакрти україномовного радіомовлення світу, яка б стала складовою системи українського радіомовлення в аспектах творчого та організаційного забезпечення інформаційно-розважальної діяльності у сфері медіа.

#### Список використаної літератури

1. Авторська передача президента Історичного клубу «Холодний Яр» Романа Ковалю «За Україну, за її волю!» для Українського радіо Чикаго. Ренесанс напередодні трагедії [Електронний ресурс] // Незборима нація : видання історичного клубу «Холодний Яр». – 2009. – Режим доступу: <http://nezboryma-naciya.org.ua/chikago01.php>.
2. Авторська передача президента Історичного клубу «Холодний Яр» Романа Ковалю «За Україну, за її волю!» для Українського радіо Чикаго. Петро Дяченко [Електронний ресурс] // Незборима нація : видання історичного клубу «Холодний Яр». – 2010. – Режим доступу: <http://nezboryma-naciya.org.ua/chikago21.php>.
3. Авторська передача Романа Ковалю «За Україну, за її волю!» [Електронний ресурс] // Форум RC-SVIT.com. – 2006. – Режим доступу: [forum.m.rc-svit.com/printTopic1812559\\_0.html](http://forum.m.rc-svit.com/printTopic1812559_0.html).
4. Біловус Л. Мовна проблематика в інформаційному просторі українців США / Л. Біловус // Вісник Книжкової палати. – 2015. – № 6. – С. 45–48.
5. Гомотюк О. Українська діаспора США у процесах українського державотворення: перспективи дослідження [Електронний ресурс] / Оксана Гомотюк, Ірина Недошитко // Мандрівець. – 2014. – № 5. – С. 48–53.
6. Діба О. Педагогічні засади організації дозвілля дітей та молоді української діаспори : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.06 – теорія, методика і організація культурно-просвітньої діяльності / О. Діба. – Київ, 2005. – 21 с.
7. Ковпак В. А. Інформаційно-комунікаційна діяльність післявоєнної української еміграції: смислова матриця ідеї нації : автореф. дис. ... д-ра соц. ком. : 27.00.01 – теорія та історія соціальних комунікацій / Вікторія Анатоліївна Ковпак. – Запоріжжя, 2017. – 40 с.
8. Онук відомого збаразького рухівця створив у Нью-Йорку україномовне радіо «Домівка» [Електронний ресурс] // Народне слово. – 2012. – 21 травня. – Режим доступу: <http://narodneslovo.te.ua/2012/05/21/onuk-vidomoho-zbarazko-hu-hivtvsya-stvoryv-u-nyu-jorku-ukrajinomovne-radio-domivka/>.
9. Радіо «Домівка» [Електронний ресурс] // Каталог «Інтернет-радіо». – 2006. – Режим доступу до ресурсу: [http://internet-radio.org.ua/ua/radio\\_dom\\_ukraine](http://internet-radio.org.ua/ua/radio_dom_ukraine).
10. Савчук Г. Видавнича діяльність української діаспори у США та Канаді до першої світової війни / Г. Савчук // Наукові записки/SCIENTIFIC PAPERS. – 2015. – № 2. – С. 312–319.
11. Сайт Посольства України в Сполучених Штатах Америки [Електронний ресурс]. – Режим доступу до ресурсу: <http://usa.mfa.gov.ua/ua/ukraine-us/ukrainians-in-us>.
12. Сайт радіостанції «Домівка» [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://domivka.fm/>.
13. Слоновьська О. Теоретичні засади багатокультурності та світовий досвід [Електронний ресурс] / О. Слоновьська. – 2007. – Режим доступу: <http://studentam.net.ua/content/view/7538/97/>.
14. Radio «Domivka» [Electronic resource] // Facebook. – 2017. – Access to resources: <https://www.facebook.com/Domivka/>.
15. Radio program «Ukrainian Baptist Church» [Electronic resource] // Radio WWDB-AM Talk 860. – 2017. – Access to resources: <http://wwdbam.com/2017/02/04/ukrainian-baptist-church-02-04-17/>.
16. Radio program «Ukrainian Educational and Cultural Center» [Electronic resource]. – 2017. – Access to resources: <http://wwdbam.com/ukrainian-educational-cultural-center/>.
17. Radio program «Ukrainian Educational and Cultural Center» [Electronic resource]. – 2017. – Access to resources: <https://www.ueccphila.org/radio-program-of-the-uecc/>.

18. Radio program «Ukrainian Hour» [Electronic resource]. – 2017. – Access to resources: <http://wwdbam.com/ukrainian-hour/>.
19. Web-site radio «Ukiedrive» [Electronic resource]. – 2017. – Access to resources: <http://www.ukiedrive.net/>.
20. Web-site radio «Ukrainian Independent Radio» [Electronic resource]. – 2016. – Access to resources: <https://soundcloud.com/ukrainian-radio-chicago>.
21. Web-site radio «WWDB-AM Talk 860» [Electronic resource]. – 2017. – Access to resources: <http://wwdbam.com/programs/>.

Стаття надійшла до редакції 19.01.2017.

---

**Гирина Т. С. Украиноязычное радио в инонациональной культурной среде США**

*В статье рассмотрены особенности украиноязычного сегмента радиовещания США, отличающегося по форматам, формам собственности и средствам прослушивания и являющегося важным инструментом формирования положительного образа нашего государства в мире. В аспектах деятельности специализированных радиостанций и радиопроектов раскрываются особенности творческого и организационного обеспечения их функционирования.*

**Ключевые слова:** *инокультурное окружение, национальное меньшинство, радиослушатель, радиостанция, украинское общество.*

**Hirina T. Ukrainian Radio in a Foreign Cultural Environment US**

*In the article the features of Ukrainian-segment broadcasting United States, characterized by formats, ownership and means of listening. Radio is an important tool for creating a positive image of Ukraine in the world. In aspects of specialized radio stations and Radio projects by revealing features creative and organizational support for their functioning. Segment studied the functioning of specialized radio stations and individual programs. Traditionally, radio entertainment nature are taking on the characteristics of the community consolidation, information (including commercials), historical, cultural, musical direction, and so on.*

*Specifically examined the activities of Internet radio stations «Ukrainian Independent Radio», the radio «Domivka» (Home), «Ukie Drive». In addition to radio segment, a Ukrainian airwaves in the United States presented a set of independent programs. These refer cycle copyright broadcasts «Za Ukrayinu, za ee volyu» (For Ukraine, for her freedom) to «Ukrainian Independent Radio» in Chicago. Author and inspirer of the project R. Koval writer, ethnographer, researcher of the history of the liberation struggle of the Ukrainian people the first half of the XX century. Attention Ukrainian Philadelphia (PA) radio broadcast multicultural «WWDB-AM 860» once three Ukrainian language radio programs. Among them, «Ukrainian Hour», «Ukrainian Educational Cultural Center» and religious «Ukrainian Baptist Church».*

*With an array Radio projects analyzed can determine their basic typological characteristics. Format of Internet radio stations traditionally gravitate to the music content. Instead, the content of individual programs on air radio stations focused on specialized information. Unfortunately not at a sufficient level used features interactivity with the audience, sometimes prevents the perception of English accent programs in Ukrainian. Overall segment of Ukrainian-digit US radio and deserves detailed study.*

**Key words:** *inculturation environment, listener, minority, radio station, Ukrainian community.*